

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ

ΚΑΙ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Εφεξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Κράτη», κινούμενες από την επιθυμία να ρυθμίσουν τις αμοιβαίες σχέσεις μεταξύ των δύο κρατών στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης, και έχοντας υπόψη ότι με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δε θίγονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας που απορρέουν από την ιδιότητά της ως κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμφώνησαν τα εξής:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Στην παρούσα Συμφωνία οι ακόλουθοι όροι έχουν την εξής σημασία:

1. «**Νομοθεσία**»: οι Νόμοι, τα Διατάγματα, οι Κανονισμοί και οι Υπουργικές Αποφάσεις που αφορούν τους τομείς και τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας.
2. «**Αρμόδια Αρχή**»: αναφορικά με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, η δημόσια κεντρική αρχή, αρμόδια για το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης, που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας και αναφορικά με την Ελληνική Δημοκρατία, ο Υπουργός της Ελληνικής Δημοκρατίας στον οποίο υπάγεται το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης που αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας.
3. «**Φορέας**»: οργανισμός, ίδρυμα ή όργανο αρμόδιο για την εφαρμογή των νομικών διατάξεων του άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.
4. «**Αρμόδιος Φορέας**»: ο φορέας κοινωνικής ασφάλισης στον οποίο ο ενδιαφερόμενος είναι ασφαλισμένος κατά τον χρόνο υποβολής της αίτησης παροχών ή από τον οποίο δικαιούται να λάβει παροχές.
5. «**Οργανισμός Σύνδεσης**»: οργανισμός εξουσιοδοτημένος για την αποτελεσματική εφαρμογή της Συμφωνίας.
6. «**Ασφαλισμένος**»: πρόσωπο ασφαλισμένο ή πρόσωπο που είχε ασφαλισθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.
7. «**Μέλος οικογένειας**»: μέλος της οικογένειας σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις του Συμβαλλόμενου Κράτους όπου αυτές εφαρμόζονται.
8. «**Κατοικία**»: ο τόπος μόνιμης διαμονής.
9. «**Διαμονή**»: ο τόπος προσωρινής διαμονής.
10. «**Περίοδος ασφάλισης**»: περίοδος καταβληθεισών εισφορών και κάθε άλλη περίοδος που αναγνωρίζεται ως περίοδος ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους.

11. «Παροχή»: η σύνταξη γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας-συμπεριλαμβανομένης κάθε προσαύξησης ή συμπληρώματος που καταβάλλεται σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε Συμβαλλομένου Κράτους όπως αναφέρεται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας.

Στην παρούσα Συμφωνία οι υπόλοιποι όροι θα έχουν τη σημασία που ορίζεται στην εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Κρατών.

ΑΡΘΡΟ 2

Υλικό πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται στην εξής νομοθεσία:

Αναφορικά με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας: η νομοθεσία που αφορά στη κρατική κοινωνική ασφάλιση που καλύπτει τη σύνταξη γήρατος, τη σύνταξη αναπηρίας από κοινή νόσο, τη σύνταξη και το επίδομα αναπηρίας από εργατικό ατύχημα και επαγγελματική νόσο και τη σύνταξη επιζώντων.

Αναφορικά με την Ελληνική Δημοκρατία: το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης που καλύπτει για παροχές συντάξεων γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων τους ασφαλισμένους στον Ηλεκτρονικό Εθνικό Φορέα Κοινωνικής Ασφάλισης (ε - Ε.Φ.Κ.Α.).

2. Η παρούσα Συμφωνία επίσης ισχύει και για όλη τη νομοθεσία που αλλάζει ή τροποποιεί τη νομοθεσία της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.
3. Η Συμφωνία εφαρμόζεται και στη νομοθεσία ενός Συμβαλλομένου Κράτους που επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής σε νέες κατηγορίες ασφαλισμένων ή δικαιούχων. Ωστόσο, αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να ενημερώσει εντός προθεσμίας τριών (3) μηνών, από την έναρξη ισχύος της εν λόγω νομοθεσίας, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ότι η Συμφωνία δεν ισχύει για αυτές τις κατηγορίες.
4. Η Συμφωνία δεν εφαρμόζεται σε νομοθεσία που καλύπτει ένα νέο κλάδο κοινωνικής ασφάλισης, εκτός εάν αυτή τροποποιηθεί προς το σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 3

Προσωπικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για τα πρόσωπα των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, που υπάγονται ή έχουν υπαχθεί στη νομοθεσία του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών που απέκτησαν δικαιώματα βάσει αυτής της νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Τση μεταχείριση

Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 3 της Συμφωνίας θα απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα και θα υπόκεινται στις ίδιες υποχρεώσεις, υπό τους ίδιους όρους με τους πολίτες του Συμβαλλομένου Κράτους, στην νομοθεσία του οποίου υπάγονται.

ΑΡΘΡΟ 5

Εξαγωγή των παροχών

1. Οι παροχές, του άρθρου 1, της παρ. 11 οι οποίες εμπίπτουν στο υλικό πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2 παρ. 1 της παρούσας Συμφωνίας, καταβάλλονται σύμφωνα με την νομοθεσία του ενός Συμβαλλομένου Κράτους σε δικαιούχους που έχουν κατοικία ή διαμονή στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
2. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, δεν επιτρέπεται η μείωση, αναστολή πληρωμής ή κατάργηση των παροχών της παρ. 1 του παρόντος άρθρου, επειδή ο δικαιούχος έχει την κατοικία ή διαμονή του στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
3. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου αναφορικά με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας δεν εφαρμόζεται στα εξής: κρατικά επιδόματα, συντάξεις αρχαιότητας και ειδικές συντάξεις, που χορηγούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

ΜΕΡΟΣ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 6

Γενικός κανόνας

Με την επιφύλαξη των άρθρων 7, 8, 9 και 10 της παρούσας Συμφωνίας αυτής, το πρόσωπο που εργάζεται ως μισθωτός ή ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται μόνον στη νομοθεσία αυτού του Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 7

Ειδικές Διατάξεις

1. Το πρόσωπο που υπάγεται στη νομοθεσία του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και αποσπάται προσωρινά από τον εργοδότη του, για μια περίοδο που δεν υπερβαίνει τους εικοσιτέσσερις (24) μήνες στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται σε

ό,τι αφορά την εργασία αυτή μόνο στη νομοθεσία του πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους κατά τη διάρκεια του χρόνου της απόσπασής του. Εν τούτοις, η εφαρμογή της νομοθεσίας του πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται να παραταθεί για εικοσιτέσσερις (24) επιπλέον μήνες, ύστερα από έγκριση του αρμόδιου Φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και της αρμοδίας Αρχής της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Το πρόσωπο που ασκεί κανονικά μισθωτή δραστηριότητα και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη υπάγεται στην νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους όπου κατοικεί.
3. Το πρόσωπο που ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος ενός Συμβαλλομένου Κράτους υπάγεται στη νομοθεσία αυτού του Συμβαλλομένου Κράτους, ακόμη και αν κατοικεί στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
4. Το πρόσωπο που ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου κατοικεί.
5. Το πρόσωπο που ασκεί αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και το οποίο πρόκειται να ασκήσει παρόμοιες δραστηριότητες στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία του πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους, υπό τον όρο ότι η προβλεπόμενη διάρκεια της δραστηριότητας αυτής δεν υπερβαίνει τους δώδεκα (12) μήνες. Το ανωτέρω χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί ύστερα από έγκριση του αρμόδιου Φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και της αρμοδίας Αρχής της Ελληνικής Δημοκρατίας και για δώδεκα (12) επιπλέον μήνες.
6. Το πρόσωπο που ασκεί μισθωτή δραστηριότητα στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και ταυτόχρονα αυτοτελή δραστηριότητα στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου ασκεί μισθωτή δραστηριότητα.
7. Το πρόσωπο που απασχολείται σε υποκατάστημα ή μόνιμη αντιπροσωπεία ενός εργοδότη που έχει την έδρα του στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, ενώ το υποκατάστημα ή η μόνιμη αντιπροσωπεία βρίσκεται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, υπάγεται αποκλειστικά στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται το υποκατάστημα ή η μόνιμη αντιπροσωπεία.

ΑΡΘΡΟ 8

Προσωπικό απασχολούμενο σε διεθνείς μεταφορές

1. Το πρόσωπο που εργάζεται σε εργοδότη ο οποίος για λογαριασμό τρίτου ή δικό του/της λογαριασμό διενεργεί διεθνείς μεταφορές και το οποίο εργάζεται στο έδαφος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται η έδρα του εργοδότη.

2. Το πλήρωμα του πλοίου και τα λοιπά πρόσωπα που απασχολούνται στο πλοίο υπάγονται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους τη σημαία του οποίου το πλοίο φέρει.
3. Πρόσωπα που εκτελούν εργασία φόρτωσης και εκφόρτωσης πλοίων, επισκευές και επίβλεψη του πλοίου στο λιμάνι του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους υπάγονται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους όπου βρίσκεται το λιμάνι.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Ο δημόσιος υπάλληλος θα υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους, στην οποία υπάγεται η Διοίκηση που τον/ την απασχολεί.
2. Το πρόσωπο που κατοικεί στο έδαφος ενός Συμβαλλομένου Κράτους και απασχολείται σε δημόσια ή κρατική υπηρεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους υπάγεται στη νομοθεσία του Κράτους όπου κατοικεί. Σε περίπτωση που αυτό το πρόσωπο έχει την ιθαγένεια του Συμβαλλομένου Κράτους στην υπηρεσία του οποίου εργάζεται, δύναται σε προθεσμία έξι (6) μηνών από την έναρξη της εργασίας του ή από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας να επιλέξει να υπάγεται στη νομοθεσία του Συμβαλλομένου Κράτους στην υπηρεσία του οποίου εργάζεται.

ΑΡΘΡΟ 10

Διπλωματικές και Προξενικές Σχέσεις

Η Συμφωνία αυτή δεν θίγει τις διατάξεις της Συμφωνίας της Βιέννης περί Διπλωματικών Σχέσεων της 18^{ης} Απριλίου 1961 ή της Συμφωνίας της Βιέννης περί Προξενικών Σχέσεων της 24^{ης} Απριλίου 1963.

ΑΡΘΡΟ 11

Παρέκκλιση από τις διατάξεις της εφαρμοστέας νομοθεσίας

Ο αρμόδιος Φορέας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και η αρμόδια Αρχή της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν με κοινή συμφωνία να παρεκκλίνουν από την εφαρμογή των διατάξεων των άρθρων 6, 7, 8 και 9 της παρούσας Συμφωνίας, έναντι ενός προσώπου ή μιας κατηγορίας προσώπων ύστερα από αίτημα των εργαζομένων ή των εργοδοτών τους.

ΑΡΘΡΟ 12

Προαιρετική ασφάλιση σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία

Για να καθοριστούν οι προϋποθέσεις προαιρετικής συνέχισης της ασφάλισης ενός προσώπου σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, οι περίοδοι υποχρεωτικής ασφάλισης που πραγματοποιήσει το πρόσωπο αυτό σύμφωνα με τη νομοθεσία της Μολδαβίας, θα συνυπολογίζονται με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εφόσον το πρόσωπο αυτό συμπληρώνει και τις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από την ελληνική νομοθεσία.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΝ ΓΗΡΑΤΟΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 13

Αρχή Συνυπολογισμού

1. Όταν σύμφωνα με την νομοθεσία ενός Συμβαλλομένου Κράτους, η απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση δικαιώματος σε παροχή έχει ως προϋπόθεση την πραγματοποίηση περιόδων ασφάλισης, ο Αρμόδιος Φορέας αυτού του Συμβαλλομένου Κράτους, μόνο στην περίπτωση που οι προϋποθέσεις θεμελίωσης του δικαιώματος σε παροχή δεν πληρούνται δυνάμει μόνο της εφαρμογής της εθνικής νομοθεσίας του πρώτου Συμβαλλόμενου Κράτους, συνυπολογίζει τις πραγματοποιηθείσες περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, ως εάν να είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με την νομοθεσία του, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές δεν συμπίπτουν.
2. Εάν ένα πρόσωπο δεν δικαιούται παροχή μετά τον συνυπολογισμό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ο Αρμόδιος Φορέας λαμβάνει υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχή σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, τις πραγματοποιηθείσες περιόδους ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός τρίτου Κράτους, με το οποίο συνδέεται κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με Διμερή Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλισης, η οποία περιλαμβάνει διατάξεις σχετικές με τον συνυπολογισμό περιόδων ασφάλισης, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές δεν συμπίπτουν.

ΑΡΘΡΟ 14

Ελάχιστη περίοδος ασφάλισης για Συνυπολογισμό

1. Εάν η συνολική περίοδος ασφάλισης, που πραγματοποίησε ένα πρόσωπο σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Συμβαλλομένου Κράτους, είναι μικρότερη από δώδεκα (12) μήνες, δεν θεμελιώνεται δικαίωμα για παροχή, εκτός εάν σύμφωνα με αυτή τη νομοθεσία υφίσταται δικαίωμα σε παροχή μόνο με βάση αυτή την περίοδο ασφάλισης.
2. Η περίοδος ασφάλισης της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, σύμφωνα με την οποία δε θεμελιώνεται δικαίωμα σε παροχή από τον Αρμόδιο Φορέα του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβάνεται υπόψη από τον Αρμόδιο Φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους για την απόκτηση, διατήρηση ή ανάκτηση δικαιώματος σε παροχή καθώς και για τον καθορισμό του ποσού της παροχής, ως εάν η περίοδος αυτή πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

ΑΡΘΡΟ 15

Υπολογισμός Παροχών σύμφωνα με τη Νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

1. Όταν το δικαίωμα για παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας θεμελιώνεται, χωρίς να εφαρμόζονται οι διατάξεις του Αρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας υπολογίζει το ποσό των παροχών μόνο με

βάση τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την νομοθεσία που εφαρμόζει.

2. Όταν ο ενδιαφερόμενος δικαιούται παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Μολδαβίας μόνο με την εφαρμογή του Άρθρου 13 της παρούσας συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας υπολογίζει τις παροχές ως εξής:
 - α. Ο Αρμόδιος Φορέας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας υπολογίζει το θεωρητικό ποσό της παροχής, λαμβάνοντας υπόψη όλες τις περιόδους ασφάλισης που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, ως σαν να είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα μόνο με την νομοθεσία που εφαρμόζει ο Φορέας.
 - β. Βάσει του υπολογισθέντος ποσού όπως προσδιορίζεται παραπάνω, το πραγματικό ποσό της παροχής υπολογίζεται ως αναλογία μεταξύ των περιόδων ασφάλισης που έχουν συμπληρωθεί αποκλειστικά σύμφωνα με τη νομοθεσία του και των συνολικών περιόδων ασφάλισης που λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της παροχής.
3. Όταν οι παροχές δυνάμει της νομοθεσίας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας υπολογίζονται με βάση τα εισοδήματα ή τις εισφορές που καταβάλλονται σύμφωνα με την νομοθεσίας της, ο Αρμόδιος Φορέας λαμβάνει υπόψη τα εισοδήματα και τις εισφορές που καταβάλλονται αποκλειστικά βάσει της νομοθεσίας που εφαρμόζει.

ΑΡΘΡΟ 16

Υπολογισμός παροχών σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία

Η ελληνική παροχή υπολογίζεται ως εξής:

1. Εάν ένα πρόσωπο, υπάγεται στη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, πληροί τις προϋποθέσεις για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχή γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων για το ίδιο και τα εξαρτώμενα μέλη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, χωρίς να απαιτείται η εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας καθορίζει το ποσό της παροχής με βάση τις περιόδους ασφάλισης και κατοικίας που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει.
2. Εάν το πρόσωπο της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δικαιούται παροχή μόνο με την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας συνυπολογίζει τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, που έχουν αναγνωρισθεί βάσει της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, με τις περιόδους ασφάλισης και κατοικίας που λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.
3. Ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας υπολογίζει το ποσό μιας παροχής, η οποία έχει θεμελιωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας, ως εξής:
 - 3.1 Ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας, υπολογίζει αρχικά το θεωρητικό ποσό της παροχής, ως οι περίοδοι ασφάλισης και κατοικίας που συνυπολογίστηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει.
 - 3.2 Για τον υπολογισμό του θεωρητικού ποσού, ο Αρμόδιος Φορέας λαμβάνει υπόψη τις αποδοχές, τα εισοδήματα, τις εισφορές ή τον μέσο όρο των εισφορών που

καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης οι οποίες λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

3.3 Εάν το θεωρητικό ποσό που προσδιορίζεται στις υποπαραγράφους 3.1 και 3.2 της παρούσας παραγράφου, είναι μικρότερο από το κατώτατο όριο της αιτούμενης παροχής, και εφόσον αυτό προβλέπεται από την ελληνική νομοθεσία, τότε εκλαμβάνεται αυτό το τελευταίο ποσό ως θεωρητικό ποσό.

3.4 Στην περίπτωση που το ποσό της παροχής δεν εξαρτάται από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης, το ποσό αυτό εκλαμβάνεται ως θεωρητικό ποσό.

3.5 Με βάση το θεωρητικό ποσό που υπολογίστηκε σύμφωνα με τις προηγούμενες υποπαραγράφους της παρούσας παραγράφου, ο Αρμόδιος Φορέας υπολογίζει το ποσό της τμηματικής παροχής, πολλαπλασιάζοντας το θεωρητικό ποσό με το κλάσμα που εκφράζει την αναλογία μεταξύ των πραγματοποιηθεισών περιόδων ασφάλισης και κατοικίας σύμφωνα με την νομοθεσία που εφαρμόζει και του συνόλου των περιόδων ασφάλισης και κατοικίας που συνυπολογίστηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

3.6 Εάν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης και κατοικίας που λαμβάνονται υπόψη σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου υπερβαίνει τη μέγιστη διάρκεια που προβλέπεται από την ελληνική νομοθεσία για τον υπολογισμό της πλήρους παροχής, ο Αρμόδιος Φορέας καθορίζει το ποσό της παροχής σύμφωνα με τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν όπως ορίζει η ελληνική νομοθεσία και την μέγιστη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης και κατοικίας που απαιτούνται για τον καθορισμό της πλήρους παροχής.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ο Αρμόδιος Φορέας της Ελλάδας αναγνωρίζει 300 ημέρες ή 360 ημέρες (για τους ναυτικούς) ή 12 μήνες ή ένα έτος για κάθε έτος ασφάλισης και 25 ημέρες ή 30 ημέρες (για τους ναυτικούς) για κάθε μήνα ασφάλισης που βεβαιώνεται από τον Αρμόδιο Φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Κατά την εφαρμογή του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας η περίοδος ασφάλισης, η οποία σύμφωνα με τη νομοθεσία της Μολδαβίας υπολογίζεται με προσαυξημένη διάρκεια, λαμβάνεται υπόψη μόνο ως προς την πραγματική της διάρκεια.

ΜΕΡΟΣ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 17

Διοικητικός Κανονισμός

1. Οι όροι και οι προϋποθέσεις εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας θα καθορισθούν στο Διοικητικό Κανονισμό, που θα συμφωνηθεί από τις Αρμόδιες Αρχές και θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας αυτής.
2. Οι Οργανισμοί Σύνδεσης και οι Αρμόδιοι Φορείς κάθε Συμβαλλομένου Κράτους καθορίζονται στο πλαίσιο του Διοικητικού Κανονισμού που αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 18

Αίτηση για Παροχές

1. Η αίτηση για παροχή βάσει της παρούσας Συμφωνίας υποβάλλεται σε ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη σύμφωνα με τις διατάξεις του Διοικητικού Κανονισμού.
2. Η αίτηση για τη χορήγηση παροχής που υποβάλλεται βάσει της νομοθεσίας ενός Συμβαλλομένου Κράτους, μετά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, θεωρείται ως αίτηση για την αντίστοιχη παροχή βάσει της νομοθεσίας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 2, του παρόντος άρθρου δεν εμποδίζουν το πρόσωπο να απαιτήσει, την χρονική μετάθεση της αίτησής του για παροχές βάσει της νομοθεσίας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 19

Καταβολή Παροχών

1. Παροχές που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία καταβάλλονται άμεσα στους δικαιούχους από τον αρμόδιο Φορέα του κάθε Συμβαλλομένου Κράτους, στο εθνικό του νόμισμα και χωρίς κρατήσεις για διοικητικά έξοδα.
2. Σε περίπτωση που ο δικαιούχος κατοικεί στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους η παροχή θα καταβάλλεται σε ευρώ.

ΑΡΘΡΟ 20

Προθεσμία υποβολής αιτήσεων, προσφυγών και εγγράφων

1. Μία αίτηση, μία προσφυγή ή άλλο έγγραφο που θα έπρεπε να έχει υποβληθεί, βάσει της νομοθεσίας ενός Συμβαλλομένου Κράτους, εντός καθορισμένης προθεσμίας στον Αρμόδιο Φορέα της Μολδαβίας ή στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα της Ελλάδας γίνεται αποδεκτό, εάν υποβληθεί εντός της ίδιας προθεσμίας στον Αρμόδιο Φορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα της Ελληνικής Δημοκρατίας.
Στην περίπτωση αυτή, η Αρμόδια Αρχή ή ο Φορέας διαβιβάζει, χωρίς καθυστέρηση, την αίτηση, την προσφυγή ή το έγγραφο στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
2. Η ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης, της προσφυγής ή του εγγράφου στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του ενός Συμβαλλομένου Κράτους θεωρείται ως η ημερομηνία κατάθεσης στην Αρμόδια Αρχή ή Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 21

Ιατρικές Εξετάσεις

1. Κατόπιν αιτήματος του Αρμόδιου Φορέα του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, ο Αρμόδιος Φορέας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους παρέχει, τις ιατρικές

γνωματεύσεις και άλλες ιατρικές βεβαιώσεις που έχει στην κατοχή του, σχετικά με την αναπηρία (και/ή την εργασιακή ικανότητα) του δικαιούχου ή του αιτούντος, χωρίς χρέωση.

2. Σε περίπτωση που ο Αρμόδιος Φορέας του ενός Συμβαλλομένου Κράτους αιτείται, από τον Αρμόδιο Φορέα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, μέσω του Οργανισμού Σύνδεσης, να υποβάλει σε ιατρική εξέταση, ένα πρόσωπο, το οποίο κατοικεί ή διαμένει στο έδαφος του τελευταίου Συμβαλλομένου Κράτους, ο Φορέας αυτός διενεργεί την ιατρική εξέταση σύμφωνα με τη νομοθεσία του με δαπάνη του Φορέα που ζήτησε την εξέταση.

ΑΡΘΡΟ 22

Απαλλαγή από Έξοδα και Θεωρήσεις

1. Οποιαδήποτε απαλλαγή ή μείωση των δαπανών που προβλέπεται από τη νομοθεσία του ενός Συμβαλλομένου Κράτους, σχετικά με την έκδοση ενός πιστοποιητικού ή ενός εγγράφου που απαιτείται για την εφαρμογή αυτής της νομοθεσίας, περιλαμβάνει τα πιστοποιητικά, και τα έγγραφα που απαιτούνται για την εφαρμογή της νομοθεσίας του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.
2. Οποιοδήποτε έγγραφο, απαιτείται να ανταλλάγεί μεταξύ των Αρμοδίων Φορέων των δύο Συμβαλλομένων Κρατών για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, απαλλάσσεται από τις διαδικασίες επικύρωσης από διπλωματικές ή προξενικές αρχές ή από κάθε άλλη παρόμοια διαδικασία εφόσον τούτο προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 23

Προστασία Προσωπικών Δεδομένων

1. Όταν σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, οι Αρμόδιες Αρχές ή οι Φορείς ενός Συμβαλλομένου Κράτους παρέχουν προσωπικά δεδομένα στις Αρμόδιες Αρχές ή Φορείς του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους, η παροχή των δεδομένων υπόκειται στη νομοθεσία περί προστασίας των προσωπικών δεδομένων του Συμβαλλομένου Κράτους που παρέχει τα προσωπικά δεδομένα. Κάθε μεταγενέστερη διαβίβαση προσωπικών δεδομένων, καθώς και διατήρηση, μεταβολή ή καταστροφή αυτών των δεδομένων υπόκειται στη νομοθεσία περί προστασίας δεδομένων του Συμβαλλομένου Κράτους που τα λαμβάνει.
2. Η χρήση των προσωπικών δεδομένων για σκοπούς άλλους εκτός από αυτούς της κοινωνικής ασφάλισης υπόκειται στην έγκριση του ενδιαφερόμενου προσώπου ή σε εγγυήσεις που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 24

Διοικητική Συνεργασία

Οι Αρμόδιες Αρχές, Φορείς και οι Οργανισμοί Σύνδεσης:

1. Ανταλλάσσουν κάθε πληροφορία που απαιτείται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.
2. Παρέχουν αμοιβαία βοήθεια, χωρίς επιβάρυνση, για κάθε θέμα σχετικό με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.
3. Πρόωθουν αμοιβαία οποιαδήποτε πληροφορία για τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας ή για τις τροποποιήσεις και προσθήκες της αντίστοιχης νομοθεσίας τους, εφόσον οι εν λόγω τροποποιήσεις και προσθήκες επηρεάζουν την εφαρμογή της Συμφωνίας.
4. Αλληλοενημερώνονται για κάθε πρόβλημα που προκύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 25

Επικοινωνία

1. Οι Αρμόδιες Αρχές, οι Αρμόδιοι Φορείς και οι Οργανισμοί Σύνδεσης των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών θα επικοινωνούν μεταξύ τους στην επίσημη γλώσσα του κάθε Συμβαλλομένου Κράτους ή στα αγγλικά.
2. Οι Αρμόδιες Αρχές, οι Αρμόδιοι Φορείς και Οργανισμοί Σύνδεσης του ενός Συμβαλλομένου Κράτους δεν θα απορρίπτουν τις αιτήσεις, προσφυγές καθώς και άλλα έγγραφα, λόγω του ότι έχουν συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 26

Επίλυση Διαφορών

Οι Αρμόδιες Αρχές θα επιλύουν κάθε διαφορά, που ανακύπτει, σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας με διαβουλεύσεις ή διαπραγματεύσεις.

ΜΕΡΟΣ V

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 27

Μεταβατικές Διατάξεις

1. Δεν αποκτώνται δικαιώματα δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της.
2. Για την εφαρμογή του Μέρους III της παρούσας Συμφωνίας και κατ' εξαίρεση των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου:

2.1 Οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας, λαμβάνονται υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος σε μία παροχή δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

2.2 Λαμβάνονται υπόψη όλα τα γεγονότα που έλαβαν χώρα πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 28

Έναρξη Ισχύος και Διάρκεια της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε κύρωση.
2. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος γνωστοποιεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω της διπλωματικής οδού την ολοκλήρωση της απαιτούμενης εσωτερικής διαδικασίας για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας.
3. Η Συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί το μήνα της λήψης της τελευταίας των γνωστοποιήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.
4. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστη διάρκεια. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με έγγραφη γνωστοποίηση, μέσω της διπλωματικής οδού προς το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Σε περίπτωση καταγγελίας η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ έξι (6) μήνες από την ημερομηνία γνωστοποίησης της καταγγελίας.
5. Εάν η Συμφωνία λήξει, όλα τα κεκτημένα δικαιώματα διατηρούνται και οι διατάξεις της Συμφωνίας εξακολουθούν να εφαρμόζονται σε αιτήσεις που υποβλήθηκαν για απόκτηση δικαιωμάτων μέχρι την ημερομηνία λήξης της ισχύος της Συμφωνίας.
6. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να συμπληρωθεί, ή να τροποποιηθεί με την αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλομένων Κρατών. Τέτοιες προσθήκες ή τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ μέσω της ίδιας διαδικασίας που προβλέπεται για την παρούσα συμφωνία.

Σε πίστωση αυτού, οι νόμιμα εξουσιοδοτημένοι υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο ~~Κιέβ~~ στις ~~19/12/01~~, σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην ρουμανική, στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορών ως προς την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας το αγγλικό κείμενο θα κατισχύει.

Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας



Για την Ελληνική Δημοκρατία

